



新聞公報

香港政府新聞處印發·花園道美利大廈五至八樓·電話：二八四二 八七七七

一九九七年三月十一日（星期二）

目 錄	頁
財政司在辦公室回答新聞界提問	1
財政司在工業科技中心回答新聞界提問	2
借調高級公務員至候任特區行政長官辦公室	3
聯絡小組第三十九輪會議倫敦舉行	3
港督委任新交諮會主席	4
財政預算案摘要在電視及電台播出	5
財政預算案全文置國際資訊網絡	5
文康廣播科回應聯線錄像服務報道	8
何東爵士慈善基金撥款二千萬元	9
新蒲崗地盤意外承建商被判罰款	10
工業署積極推廣品質活動	11
研究顯示友輩支援的成效	12
一九九七衛生與健康博覽會	14
一百零二名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國	15
有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司	15
禽畜業考察團明啓程赴泰國	16
Generale Bank 獲認可為持牌銀行	16
香港金融管理局外匯基金票據投標結果	17

財政司在辦公室回答新聞界提問

以下是財政司曾蔭權今日（星期二）下午在辦公室展示一九九七／九八年預算案封面時與記者答問全文：

記者：為什麼用金色做封面？

財政司：今年我用金色的原因是寓意吉祥的意思，我又感覺很富朝氣很有生氣和永恒的感覺，另外又有燦爛光輝像旭日初升帶出一個新年代。我覺得十分有意義，今年的標題是「持恒處變、平穩發展」，亦代表演辭的兩個主題，而構思及內容亦連貫這兩個意義在內。我用綠色是因為它充滿生機，亦有平穩及祥和的感覺。我覺選用這兩個顏色很有意義。

記者：為什麼沒有皇冠標誌？

財政司：今次是一比較中性的預算案。

記者：平穩發展意思是否在稅制方面也不會有大變化？稅收方面有沒有驚喜？

財政司：我希望今次的預算案是穩重及平衡的，內容就要明天，好嗎？

記者：有沒有好消息？

財政司：時常有好消息，但有些人覺得好好消息，有些人覺得沒有好消息，但我可以說，今年同事們全力盡心的預算案，反映了香港市民的意見和要求，我希望達到自己的目標。

記者：「持恒處變」是否你想出來？

財政司：是集體創作，由幾個人，很多同事一齊想出來的。

記者：剛才董先生說臨立會要審預算案，你回應？

財政司：我只知道目前最重要是要得到立法局支持能夠通過預算案，多謝。

完

財政司在工業科技中心回答新聞界提問

以下是財政司曾蔭權今日（星期二）傍晚出席香港工業科技中心啓用兩周年慶祝酒會後回答新聞界提問全文：

財政司：各位剛才你見到我明天的演辭的封面，是金色的封面，剛才我亦都介紹了我演辭的題目，特別是中文，我們來說是「持恒處變、平穩發展」，是我相信是捕捉了我自己心裏面所說的東西。因為一九九七年帶了很多的變動，但是變動中有些我們是必須要的，有些根本我很歡迎這種變動。但有些，我們要知道變動之中，一定要抓緊了我們自己經濟發展經濟活躍的最主要的精粹。有些東西不可以變的，可以在變動和這一個持平方面找出一個平衡就是我們今天的演辭的主要內容。我明天會詳細介紹。

記者：剛才你在演辭裏面提到量入爲出和維持低稅率是香港的致勝之道，都是不會變的，這個都是以往的財政預算案的一些基協，是不是即是喻意明天那份財政預算案很可能基於這些原則卻不會有一些特別的驚喜或者驚變呢？

財政司：要等一等，很快會有結果。

記者：可不可以再說多一次在演辭裏面談到香港致勝之道是甚麼？

財政司：香港致勝之道就是理財要謹慎，但是一定要，不能夠要抗衡那些變動，這兩點是我覺得是緊要的東西來的。另外其他內容我相信剛才你也有演辭在這裏可以見得到。

記者：大概想着用多久時間說和用甚麼語文說，幾厚？幾多頁？

財政司：很快有交待。剛才見得到，這樣厚。

記者：剛才你見過董生。董生對你的財政預算案評語是怎樣？和他要性是怎樣？

財政司：我和董生談預算案不是一次，已經談了很多次，今日我只是見特區的行政局，向他擴闊些介紹我今天的預算的內容怎樣。

完

借調高級公務員至候任特區行政長官辦公室

政府今日（星期二）宣布，政務司孫明揚及政府新聞處處長丘李賜恩將由三月十二日起，借調到候任特區行政長官私人辦公室。

香港政府竭力為候任特區行政長官提供一切所需的協助和支持。為此及為回應候任特區行政長官的要求，政府同意借調孫明揚及丘李賜恩。

孫明揚在借調期間會協助候任特區行政長官籌備成立香港特別行政區及特區政府。

丘李賜恩原將於四月退休，離開公務員行列，她現已同意延遲至六月底交接儀式後才退休。她將負責候任特區行政長官辦公室所有資訊、宣傳及公共關係事務。同時，一組新聞主任亦將借調協助其工作。

副政務司孔郭惠清將於三月十二日起替代孫明揚署理政務司一職，而同日陳鎮源則會接替丘李賜恩出任新聞處處長。

完

聯絡小組第三十九輪會議倫敦舉行

中英聯合聯絡小組第三十九輪會議定於三月十八、二十及二十一日在倫敦舉行。英方代表團由首席代表戴維斯率領。其他成員包括港府憲制事務司吳榮奎、中英聯合聯絡小組英方首席代表辦事處參贊包雅倫、港府政治顧問畢瑞博和英國外交及聯邦事務部主管香港事務官員古沛勤。

完

港督委任新交諮會主席

港督已委任鄭漢鈞博士為交通諮詢委員會（交諮會）主席，任期兩年，由今年四月一日開始。現任主席何鍾泰博士任期於今年三月三十一日屆滿。

鄭漢鈞博士為專業註冊結構工程師。他長期熱心參與公共事務，現時身兼多個政府委員會職務，包括土地及建設諮詢委員會以及機場諮詢委員會。

就今次委任，運輸司蕭炯柱說：「政府對鄭漢鈞博士接受委任表示高興。以鄭博士的專業知識及對公共事務的豐富經驗，我深信他會更進一步推動交諮會的工作。」

蕭炯柱又感謝何鍾泰博士在交諮會的貢獻。

他說：「交諮會在何博士領導下，在發展及改善香港公共交通服務，以及進一步改善道路基建設施效率上擔當重要角色。」

「何博士的專業知識及領導才能對交諮會貢獻重大。他致力令交諮會更開放及加強交諮會透明度，為社會人士所認同及讚賞，交諮會其他成員將會惦念他。」

完

財政預算案摘要在電視及電台播出

財政司曾蔭權的一九九七／九八財政預算案摘要明日（星期三）在電視及電台播出，時間如下：

電視／電台	時間（三月十二日）
無線電視翡翠台	下午五時四十分
無線電視明珠台	下午七時十分
亞洲電視本港台	下午五時五十分
亞洲電視國際台	下午六時五十五分
有線電視新聞一台	下午十時
香港電台第一台（中文）	下午五時三十分
香港電台第二台（中文）	下午六時十五分
香港電台第三台（英文）	下午七時
商業電台第一台（中文）	下午五時新聞報道後
商業電台第二台（中文）	下午六時新聞報道後
商業電台（英文）	下午五時新聞報道後
新城廣播電台（采訊台）	下午五時三十分

完

財政預算案全文置國際資訊網絡

財政司曾蔭權明日（星期三）在立法局發表的《一九九七至九八財政年度政府收支預算案》全文，將會在他宣讀完預算案演辭後，經由香港政府網頁發放予國際資訊網絡的使用者，網址為

<http://www.info.gov.hk>。

此外，由三月十三日（星期四）上午十時三十分開始，市民可在政府新聞處刊物出版組及由下午四時開始在各區政務處索取這份政府收支預算案全文。

同時，政府已印備一份概述一九九七至九八年度財政預算案要點及其對本港市民切身影響的便覽小冊子，由明日下午四時三十分起免費派發給市民。今年的印行數量為三十萬份：

小冊子刊載有關預算案要點及數據，內容一覽無遺，容易閱讀，將在明日下午四時三十分起，當財政司宣讀完財政預算案演辭後，於下列地點派發：

- * 地下鐵路的中環、銅鑼灣、旺角、黃大仙、觀塘、尖沙咀及荃灣各站；
- * 九廣鐵路九龍總站、九龍塘及沙田站；

除上述地點外，市民亦可於下午四時三十分至七時前往下列地點索取小冊子：

- * 灣仔駱克道一百八十八號兆安中心十七樓政府新聞處刊物出版組；
- * 金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處；
- * 各區政務處；以及
- * 下列四十七個公共屋邨商場：

港島

——

環翠
興東
利東
小西灣
華富

九龍

安基
啓業
樂華（北）
順利
德田
翠屏（南）
彩雲
竹園（南）
鳳德
樂富
黃大仙
愛民
麗閣
李鄭屋
石硤尾
白田

新界

沙角
美林
顯徑
禾輦
彩園
富善
恒安
廣源
太和
華明
長發
長康
麗瑤
石籬（一）
大窩口

石圍角
厚德
寶林
友愛
良景
蝴蝶
兆康
山景
大興
朗屏
天瑞

完

文康廣播科回應聯線錄像服務報道

副文康廣播司劉吳惠蘭今日（星期二）在回應有關某財團計劃設立「聯線錄像租賃服務」的報道時表示，任何觸及《電視條例》內「廣播」定義的服務均須持有適當類別的牌照。

劉吳惠蘭指出，一俟立法局通過《電視（修訂）條例草案》及條例頒布生效後，「廣播」一詞將包括以點對點方式透過地上電訊設施向已繳費的兩個或以上的家庭或一般市民提供包括電影的電視節目服務。

至於這是否包括近日報章報道中所提及的服務，她說：「就報道所見，我相信有關服務須申領節目服務牌照或收費電視牌照。我已向有關機構進一步了解，以確定實情。」

《電視（修訂）條例草案》增設一個新的「節目服務牌照」類別，應用於以點對點方式傳送的電視節目，將於三月十九日在立法局二讀。

完

何東爵士慈善基金撥款二千萬元

何東爵士慈善基金最近撥出二千萬元，資助衛生、醫療、福利及特殊教育方面的工作。

副衛生福利司兼基金撥款委員會主席何永謙今日（星期二）作以上公布時說：「該筆撥款讓五十七間機構受惠，用以改善現有服務或購置新器材。」

今年的主要撥款包括注資四百九十萬元予由醫院管理局管理的撒瑪利亞基金，使基金得以繼續為有需要的病人提供經濟和技術支援。

東華三院獲一百八十六萬元撥款，用以替東華醫院購置新的超音波心臟素描系統。

香港聖約翰機構亦獲一百五十七萬元撥款，以加強其服務，包括更換已有七年車齡的救護車。

香港家庭計劃指導會則獲一百四十三萬元，以成立第一所家庭計劃流動診所。

其他獲撥款的機構包括保良局、香港紅十字會、香港家庭福利會、救世軍、聯合醫院、屯門醫院、沙田醫院和協康會等。

何東爵士慈善基金是本港最大的慈善信託之一，於一九五六年由已故何東爵士捐款五十萬元成立，基金由匯豐信託（香港）有限公司管理。

政府每年六、七月間會透過衛生署、醫院管理局、社會福利署、教育署、政務總署和漁農處接受撥款申請。

完

新蒲崗地盤意外承建商被判罰款

一名註冊承建商及一名拆卸工程監督因於一九九五年十一月在新蒲崗工程地盤進行拆卸工程時引致他人傷亡，最近被判罪名成立，分別被判罰款二萬七千元及三萬元。

在事件中，新蒲崗大有街一號拆卸工程地盤一塊磚墮下，貫穿一輛雙層巴士頂部，擊斃一名巴士乘客，並傷及另一名乘客。當時該雙層巴士正在彩虹道交通燈前停下。

事件於九五年十一月九日下午六時十分發生。一枝街燈亦被損毀。

爲了改善所有建築地盤，包括拆卸工程地盤的監管和安全程度，清楚說明負責建築地盤安全人士的責任，屋宇署將於今年年底引進一項地盤監工計劃制度。

屋宇署助理署長（法律及管理）張孝威說：「本署已於一月底委任顧問工程公司，就地盤監管計劃制度編撰技術備忘錄及作業守則。」

「監工計劃是一套全面的地盤安全管理制度，列明監管的方法，及建築專業人士和所有參與建築作業人士的監管責任。」

「技術備忘錄制定監督的體系與基準，須待立法程序通過。」

此外，該署亦正擬定一套拆卸工程的作業守則，提供指引，確保拆卸工程安全地進行。

張孝威說：「作業守則將於今年年底發出，將有助改善拆卸工程地盤安全。」

「本署將密切注視任何在危險情況下進行拆卸工程或批准進行拆卸工程或任何其他建築工程。」

完

工業署積極推廣品質活動

工業署將於三月份舉辦「品質推廣月」活動，以提高香港對品質概念和設施方面的關注和應用。

「品質推廣月」是由工業署與十二個有興趣在本港推廣品質和品質管理系統的機構聯合舉辦，活動由一九九四年開始每年均有舉行。

今年的「品質推廣月」活動主題是「推展優質、邁向繁榮」。

「九七年品質推廣月」包括一連串在三至五月舉辦的品質改善活動，如與品質和品質管理有關的研討會、工作坊、展覽和訓練課程，以及由香港管理專業協會舉辦的品質管理獎頒獎典禮。

「品質推廣月」活動的服務對象是各機構，特別是中小型企業的行政和經理級人員，以及專門從事品質管理的學者和專業人士。

工業署除為中小型企業製作了一套品質管理短片，並舉辦優質產品標誌證書及 ISO 9000 證書頒發典禮和品質海報設計比賽頒獎典禮。上述頒獎禮將於星期四（三月十三日）在「九七年品質推廣月」開幕禮舉行。

香港工業總會主席唐英年將出席主持開幕禮，工業署署長何宣威亦將出席。

與工業署合辦「品質推廣月」活動的機構共有十二間，計有香港城市大學、香港管理專業協會、香港生產力促進局、香港工業總會優質產品標誌局、香港品質保證局、香港品質管理協會、香港品質管理學會、香港貿易發展局、英國品質保證學會（香港分部）、訊通展覽公司、優質推廣中心，以及香港大學。

完

研究顯示友輩支援的成效

由教育署委託的研究顯示，學生間的友輩支援及輔導可以有效幫助學童解決在學校的自殺及濫用藥物問題。

該項研究由香港大學心理學系進行，結果確認「友輩支援技能訓練計劃」的成效。該計劃訓練學生輔導員幫助和輔導在濫用藥物和自殺方面有需要協助的朋輩。

研究訪問了一百二十六名教職員和二百二十七名學生，結果反映了計劃的成效。在這三百五十三名被訪問人士中，三百二十九人（即百分之九十三）表示該計劃能成功或十分成功地在校內幫助朋輩。

結果亦顯示，展開「友輩支援技能訓練計劃」後，參與學校的教職員和學生更能認識計劃所提供的協助，而學生亦較傾向對友輩輔導員訴說他們的問題。

研究報告建議計劃應進一步發展為一項校本計劃，而個別試驗學校的成功計劃應作為其他學校的參考。

因應一九九五年三月港督的禁毒高峰會議，教育署委託香港大學進行一項耗資一百萬元的研究。這個研究以小四至小六和中一至中七的學生為對象，於去年三月展開，現已完成。

研究分兩部分進行，首部分是一項有廣泛基礎的意見調查，調查對象涉及十八間參加計劃的學校（九間小學和九間中學）及五間控制學校（兩間小學和三間中學）。調查評估學生表現出和藥物濫用及自殺有關的危險行為、學生對校內支援網絡和輔導服務的認識，以及學生的應付技巧。

第二部分是在參與學校推行「香港友輩支援訓練計劃」，首先在去年七月初為訓練員舉行六天培訓工作坊；完成工作坊後，十八間參與學校便在校內展開其友輩支援計劃和培訓二十五名額外的友輩輔導員。

意見調查分別在去年五月和十一月於學校展開支援計劃前和後進行。調查分析六個因素的重要性：危機指標、學生支援服務、學校支援服務、學生應付技巧、課外活動，以及教職員缺乏應付技巧。

學生和教職員的問卷是相類似，學生和教職員的跟進訪問與第二次意見調查同時進行。

兩次意見調查的問卷回收率都很高。在第一階段，教職員和學生的回收率分別是百分之八十二點一（共一千一百六十二人）和百分之九十五點六（共一萬五千六百六十二人）。在第二階段則有百分之九十二點八的教職員（即一千零十一人）和百分之九十九點八的學生（即一萬七千零五十二人）交回問卷。

五名校長、五十四名教師、七名學校社工和十六名學生共八十二人參加培訓工作坊。

培訓工作坊介紹「友輩支援技能訓練計劃」六項基本功能：及早識別有問題需要輔導服務的學生、評估問題的性質和嚴重性、介入、治療、提供支援，以及個案處理。

計劃可說是成功的，共培訓四百八十九名友輩輔導員；而參加培訓工作坊的八十二人中，七十一人（百分之八十六點六）把培訓計劃評為有成效或十分有成效。

教育署助理署長（輔導服務）譚鎮傑表示，根據報告的建議，教育署會鼓勵學校推行「友輩支援技能訓練計劃」。

他說，教育署將製作「友輩支援計劃」資源套供全港學校使用。

他又說，教育署亦會舉辦簡介會向學校介紹該計劃。此外，教育署有關組別亦會定期監察該計劃在學校的發展。

完

一九九七衛生與健康博覽會

一個以推廣食物衛生及有關健康方面知識與資訊的博覽會將於未來數周在香港大會堂及荃灣大會堂舉行。

「一九九七衛生與健康博覽會」是由衛生署、市政局及區域市政局聯合主辦，旨在向市民推廣有關健康與衛生的知識。

展覽將於三月十三至十七日在香港大會堂展覽廳及三月二十六至三十日在荃灣大會堂展覽廳舉行，開放時間為每日上午十時至下午六時；三月十三日除外（開放時間為下午三時至六時）。

除衛生署外，其他參展機構包括勞工處、環境保護署、兩個市政總署、香港醫學會及香港營養師協會。

衛生署發言人今日（星期二）說：「今年參加博覽會的政府部門及機構顯著增加，讓市民可以在展覽會內認識到不同的衛生及健康概念。」

「這次展覽將有展板及模型，內容主要包括食物安全、口腔護理習慣、自我照顧、工作環境衛生與你、環境保護、環境衛生服務、常見的疾病及營養和骨質疏鬆症。」

此外，為使這個展覽更富姿采，會場內將有電影播放及設有電腦遊戲攤位。

他說：「為達到廣泛宣傳的目的，衛生署將廣泛派發教育宣傳單張。」

完

一百零二名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國

一百零二名越南非法入境者今日（星期二）循有秩序遣返計劃返回越南河內，這是自該計劃實施以來第九十七批乘搭飛機返國的越南非法入境者。

該批人士包括七十一名男子、十六名女子、七名男童及八名女童，大部分來自越南北部，只有十五人來自越南中部及南部。

他們多數於一九八九及一九九六年來港，其餘則於一九八八及一九九一年來港。

有秩序遣返計劃自一九九一年十一月實施以來，連同今次被遣返的人士，循該計劃乘搭飛機返回越南的人數已達九千八百零二人。

完

有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司

負責監察今日（星期二）上午有秩序遣返計劃行動的監察員已向布政司呈交報告書。

兩名監察員分別為陳聖澤太平紳士及香港救助兒童會的Anthea Strickland。

完

禽畜業考察團明啓程赴泰國

署理漁農處處長葉瑞明今日（星期二）為一個前赴泰國考察禽畜業的代表團主持授旗出發儀式，以壯行色。

考察團一行四十人，由團長謝慶祥率領，將於明日（星期三）啓程，展開為期三天的考察活動。

葉瑞明在授旗儀式上致辭，希望考察團能從參觀中領略到更多先進的禽畜生產知識、技術和運作模式，從中借鏡，推動本港的禽畜業發展。

他表示，此行的主要目的是參加在曼谷舉辦的「一九九七年先進牲畜生產國際展覽及座談會」，團友亦會藉此拜會當地的禽畜業團體及參觀大型豬場。

葉瑞明指出，香港禽畜業聯會自一九八七年成立以來，一直致力推動本港禽畜業的發展，近年更每年籌辦極具意義的海外農業考察活動，足跡遍及中國、台灣及馬來西亞等地。

參加者除本身獲益良多外，亦可將考察所得的資料和見聞與本地業內其他農友分享。

泰國考察團預計在三月十五日結束行程返港。

完

Generale Bank 獲認可為持牌銀行

香港金融管理局發言人今日（星期二）表示，Generale Bank 已於一九九七年三月五日獲金融管理專員根據《銀行業條例》發給持牌銀行牌照。

Generale Bank是比利時最大規模的銀行機構，以一級資本計算，在世界排名第七十八位。該集團在比利時銀行業的市場佔有率估計為百分之三十，而在當地的金融市場佔有率則為百分之十五。該集團通過其在比利時的一千一百家分行，以及全球的附屬公司、分行和代表辦事處組成的國際網絡，包括紐約、東京、北京、上海和香港，為客戶提供全面的銀行服務。

Generale Bank把其代表辦事處升格為分行後，將可以在香港、布魯塞爾和紐約的金融市場運作，提供二十四小時的全球性財資業務。

繼Generale Bank獲發給持牌銀行牌照後，香港的持牌銀行數目已增至一百八十三家，其中三十一家在香港註冊。

完

香港金融管理局外匯基金票據投標結果

投標日期 : 1997年3月11日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : Q711

發行日期 : 1997年3月12日

屆滿日期 : 1997年6月11日

申請額 : 7,030,000,000港元

發行額 : 2,000,000,000港元

平均接納息率 : 4.94厘

最高接納息率 : 4.95厘

分配比例 : 約15%

平均投標息率 : 4.97厘

投標日期 : 1997年3月11日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : H760

發行日期 : 1997年3月12日

屆滿日期 : 1997年9月10日

申請額 : 3,130,000,000港元

發行額 : 1,000,000,000港元

平均接納息率 : 5.10厘

最高接納息率 : 5.12厘

分配比例 : 約33%

平均投標息率 : 5.16厘

* * *

香港金融管理局在1997年3月17日開始的一星期內舉行的投標

投標日期 : 1997年3月17日

可供投標債券 : 外匯基金債券

發行號碼 : 5203
發行日期 : 1997年3月18日
屆滿日期 : 2002年3月18日
期限 : 5年
發行額 : 500,000,000港元
+ 100,000,000港元
息率 : 6.55%

投標日期 : 1997年3月18日
可供投標票據 : 外匯基金票據
發行號碼 : Q712
發行日期 : 1997年3月19日
屆滿日期 : 1997年6月18日
期限 : 91日
發行額 : 2,000,000,000港元
+ 500,000,000港元

投標日期 : 1997年3月18日
可供投標票據 : 外匯基金票據
發行號碼 : Y787

發行日期 : 1997年3月19日
屆滿日期 : 1998年3月18日
期限 : 364日
發行額 : 500,000,000港元
+ 150,000,000港元

投標日期 : 1997年3月18日
可供投標票據 : 外匯基金票據
發行號碼 : Q073
發行日期 : 1997年3月19日
屆滿日期 : 1997年4月16日
期限 : 28日
發行額 : 5,000,000,000港元

完